

HEALTH CARE DICTIONARY

English–Finnish

OPIN PORTAILTA
TYÖELÄMÄÄN
SATAKUNNASSA



European Union
European Social Fund

Leverage from
the EU
2014–2020

THIS IS A POCKET DICTIONARY

designed to facilitate communication between a nurse and a physiotherapist, as well as between a patient or a student and a mentor. The pocket dictionary is produced in From learning steps to work in Satakunta (Opin portailta työelämään Satakunnassa) project (ESR) by SAMK Nursing students Sofia Heinäsuo and Juulia Koskinen and Physiotherapy students Rami El Mansuri and Kristan Nurmi.

Annukka Saarenmaa (Diak), Hanna Rautava-Nurmi (SAMK), Maarit Harjanne (SAMK), Marja Tomberg (SAMK), Sari Lintukorpi (SAMK) and Mari Törne (SAMK) also participated in the project.

FACILITIES

Aisle, Hallway, Corridor
Bathroom
Coffee room
Customer bathroom
Day room
Doctors room
Dressing room
Gym
Intensive care unit
Kitchen
Linen room
Lobby
Office
Patient bathroom
Patient room
Procedure room
Secretarial room
Storage
Treatment/procedure room
Waiting room
Wash room

TILAT

Käytävä
Vessa
Kahvihuone
Asiakasvessa
Päiväsali
Lääkäriin huone
Pukuhuone
Kuntosali
Teho-osasto
Keittiö
liinavaatevarasto
Aula
Toimisto, kanslia
Potilasvessa
Potilashuone
Toimenpidehuone
Sihteerinhuone
Varasto
Hoito-/toimenpidehuone
Odotushuone
Huuhteluhuone

JOB TITLES

Anesthesia nurse
 Anesthesia doctor
 Doctor
 Equipment provider
 Family worker
 Kitchen worker
 Laboratory nurse
 Midwife
 Nurse
 Public Health Nurse
 Nutritionist
 Occupational therapist
 Office secretary
 Paramedic
 Physiotherapist
 Practical nurse
 Psychiatric nurse
 Psychiatrist
 Psychologist
 Secretary
 Social worker
 Sociologist

TYÖNIMIKKEET

Anestesiahoitaja
 Anestesia lääkäri
 Lääkäri
 Välinehuoltaja
 Perhetyöntekijä
 Keittiötyöntekijä
 Laboratoriohoitaja
 Kätilö
 Sairaanhoitaja
 Terveystenhoitaja
 Ravintoterapeutti
 Toimintaterapeutti
 Toimistosihtööri
 Ensihoitaja
 Fysioterapeutti
 Lähihoitaja
 Psykiatrinen sairaanhoitaja
 Psykiatri
 Psykologi
 Sihtööri
 Sosiaalityöntekijä
 Sosionomi

Specialist	Erikoislääkäri
Supervisor	Ohjaaja
Surgeon	Kirurgi
Technician	Teknikko
Ward domestic	Laitoshuoltaja

FORMS OF CARE WORK

Acute care	Akuuttihoitotyö
Basic healthcare	Perusterveydenhuolto
Children and youth nursing	Lasten- ja nuorten hoitotyö
Emergency room nursing	Hoitotyö päivystyspoliklinikalla
Geriatric nursing	Vanhusten hoitotyö
Hospice	Saattohoito
Internal/surgical nursing	Sisätauti-kirurginen hoitotyö
Intensive care unit nursing	Hoitotyö teho-osastolla
Mental health nursing	Mielenterveyden hoitotyö
Specialised medical care	Erikoissairaanhoido
Surgical ward nursing	Hoitotyö leikkausosastolla
Ward nursing	Hoitotyö vuodeosastolla

COFFEE ROOM

Break	Tauko
Coffee	Kahvi
Coffee mug	Kahvimuki
Coffee package	Kahvipaketti

HOITOTYÖN MUODOT

KAHVIHUONE

Conversation	Keskustelu
Cream	Kerma
Dishes	Astiat
Disposable dishes	Kertakäyttöastiat
I am...	Minä olen...
I am from...	Minä olen kotoisin...
I am studying...	Minä opiskelen...
I am interested in...	Minä olen kiinnostunut
I have studied...	Minä olen opiskellut...
I have...	Minulla on...
I live...	Minä asun...
I like...	Minä pidän...
Introduction	Esittäytyminen
I would like to...	Minä haluaisin...
Lunch	Eväät
Milk	Maito
Oat milk	Kauramaito
Snack	Välipala
Sugar	Sokeri
Tea	Tee
What is your name?	Mikä sinun nimesi on?

PATIENT EQUIPMENT

Bedsread
Blanket
Bra
Brush
Cabinet
Cardigan
Chair
Clothing
Comb
Dentures
Dress
Glasses
Hand cream
Hearing aids
Hip padded panties
Mattress
Pants
Pillow
Razor blade
Sheets
Shirt
Socks

POTILASTARVIKKEET

Päiväpeitto
Peitto
Rintaliivit
Harja
Kaappi
Villatakki
Tuoli
Vaatteet
Kampa
Hammasproteesit/"tekohampaat"
Mekko
Silmälasit
Rasva
Kuulolaite
Lonkkahousut
Patja
Housut
Tyyny
Partakone
Lakana
Paita
Sukat

Sweater/Woolshirt

Table

Toothbrush

Toothpaste

Towel

Underwear

Woolsocks

Patient clothes

Hospital socks

ASSISTIVE AIDS

Adaptive utensils

Cane

Crutches

Geriatric chair

Handrail

Patient lifter

Rollator, wheeler

Seat raiser

Shower bed

Shower bed

Slide sheet

Toilet/shower chair

Walker

Villapaita

Pöytä

Hammasharja

Hammastahna

Pyyhe

Alusvaatteet

Villasukat

Potilasvaatteet

Sairaalasukat

APUVÄLINEET

Apuvälineet ruokailuun

Kävelykeppi

Kynnärsauvat

Geriatrinen tuoli (G-tuoli)

Tukikaide

Potilasnostin

Rollaattori

Koroke

Suihkulaveri

Suihkupritzi

Siirtolevy

WC/suihkutuoli

Rollaattori

Wheelchair

BASIC CARE

Adult feeding bib

Alarm bell

Bed pad

Bed ban

Bedside commode

Blood pressure

Blood pressure monitor

Blood pressure cuff

Catheter

Compression socks

Compression bandage

Conditioner

Diaper

Draw sheet

Eyedrops

Feeding tube

Intimet wash

Kept apart/isolation

Kidney bowl

Sidelying

Laundry

Pyörätuoli

PERUSHOITO

Ruokaliina

Soittokello

Imevä vuodesuoja

Alusastia

Portatiivi

Verenpaine

Verenpainemittari

Mansetti

Katetri

Tukisukat

Tukisidos

Hoitoaine

Vaippa

Liukulakana

Silmätipat

Ruokintaletku

Alapesu

Eristys

Kaarimalja

Kylkiasento

Pyykki

Oxygen	Happi
Position swifiting	Asentohoito
Pulse/Heart rate	Pulssi/syke
Saturation meter/pulseoximetry	Saturaatiomittari
Scale	Vaaka
Urinary catheter	Virtsakatetri
Temperature	Lämpö
Thermometer	Kuumemittari
Urinal	Virtsapullo/"sorsa"
Weight	Paino
PROCEDURES	TOIMENPITEET
Alcohol pad	Desinfiointilappu
Band-aid	Laastari
Base plate	Pohjalevy
Chronic wound	Krooninen haava
Cotton tipped applicator	Vanupuikko
Draining the pouch	Avannepussin tyhjennys
Forceps	Pihdit
Gauze	Sideharso/side
Imprint	Painauma
Medical tape	Ihoteippi
Pouch	Avannepussi
Pressure ulcer	Painehaava/makuuhaava

Saline wash

Suolaliuos

Scissors

Sakset

Silver products

Hopeatuotteet

Surgery

Leikkaus

Transparent dressing

Haavasidos

SHOWER VOCABULARY**SUIHKUSANASTO**

Bed-bathing

Vuodepesut

Conditioner

Hoitoaine

Deodorant

Deodorantti

Evening washes/care

Iltapesut

I will dry you off

Kuivaan sinut

Is the water temperature okay?

Onko vesi sopivan lämpöistä?

Lets go to the shower

Mennään suihkuun

Lotion

Perusvoide/rasva

Morning washes/care

Aamupesut

Shampoo

Shampoo

Shower

Suihku

Shower bed

Laveri/"pritsi"

Shower chair

Suihkutuoli

Soap

Saippua

Today is a shower day

Tänään on suihkupäivä

Towel

Pyyhe

Washing cream

Pesuvoide

Wash glove
Wash your hair/face/body
Wet wash gloves
Would you like to go to sauna?

EATING

Bib / Bib garment
Coffee cup
Drinking
Feeding
Fork
Glass
Knife
Napkin
Nosey cup
Plastic cup
Plastic plate
Plate
Soupplate / Deep plate
Spoon
Thickener
Tray

Pesulappu
Pese hiuksesi/kasvosi/vartalosi
Pesulappu
Haluaisitko mennä saunaan?

RUOKAILUSANASTO

Ruokaliina
Kahvikuppi
Juottaminen
Syöttäminen
Haarukka
Lasi
Veitsi
Servetti
Nokkamuki
Muovimuki
Muovilautanen
Lautanen
Syvä lautanen
Lusikka
Sakeutusaine
Tarjotin

PATIENT INTERVIEW

Do you know what day it is?

Do you know where you are?

Do you drink alcohol?

Do you smoke?

Do you or does anyone in your family have any long-term health problems?

Do you or does anyone in your family have any hereditary problems?

Have you suffered from mental illnesses?

What is your name?

What is your birthday?

What is your address?

What is your phone number?

What is the purpose of the visit?

What month is it?

What year is it?

Who is the president of Finland?

PERSONAL QUESTIONS

Are you sexually active?

Do you have any siblings?

Do you live alone?

Do you have children?

POTILASHAASTATTELU

Tiedätkö mikä päivä tänään on?

Tiedätkö missä olet?

Juotko alkoholia?

Tupakoitko?

Onko sinulla tai suvussasi pitkäaikaissairauksia?

Onko sinulla tai suvussasi perinnöllisiä sairauksia?

Onko sinulla ollut mielenterveysongelmia?

Mikä on nimesi?

Milloin on syntymäpäiväsi?

Mikä on osoitteesi?

Mikä on puhelinnumerosi?

Miksi olet täällä?

Mikä kuukausi nyt on?

Mikä vuosi nyt on?

Kuka on Suomen presidentti?

HENKILÖKOHTAISET KYSYMYKSET

Oletko seksuaalisesti aktiivinen?

Onko sinulla sisaruksia?

Asutko yksin?

Onko sinulla lapsia?

Do you have multiple sexual partners?

Do you use protection?

Have you ever had an STI?

What type of protection do you use?

What is your relationship status?

When were you last checked for STI?

Onko sinulla useita seksikumppaneita?

Käytätkö ehkäisyä?

Onko sinulla ollut sukupuolitautia?

Millaista ehkäisyä käytät?

Mikä on siviilisäätysi?

Koska olet viimeksi käynyt sukupuolitautitestissä?

ENVIRONMENTAL QUESTIONS

Do you have stairs/steps at home?

Do you use any assistive aids?

Do you go to work by car?

Have you had any job related injuries?

How physically demanding is your job?

What kind of work you do?

What kind of transportation do you use?

What kind of house do you live in?

QUESTIONS RELATED TO FUNCTIONING

Are you able to carry groceries alone?

Are you able to bend down?

Are you able to dress yourself?

Are you able to use the bathroom alone?

How far can you walk without feeling tired?

How often do you exercise?

ASUINYMPÄRISTÖKYSYMYKSET

Onko kotonasi portaita?

Käytätkö apuvälineitä?

Kuljetko autolla töihin?

Onko sinulla ollut työperäisiä vammoja?

Kuinka fyysisesti kuormittavaa työsi on?

Mitä teet työksesi?

Millaista kulkuvälinettä käytät?

Millaisessa talossa asut?

TOIMINTAKYKYKYSYMYKSET

Pystytkö kantamaan ostokset yksin?

Pystytkö kumartumaan alas?

Pystytkö pukeutumaan itsenäisesti?

Pystytkö peseytymään itsenäisesti?

Kuinka pitkälle voit kävellä väsymättä?

Kuinka usein harrastat liikuntaa?

How long do you normally exercise for?
 What kind of exercises do you do?

Kuinka kauan yleensä liikut?
 Millaista liikuntaa harrastat?

PHRASES

Brush your teeth
 Change your day/night clothes
 Chew it
 Comb your hair
 Don't worry
 Drink it
 Dry off your hands
 Everything is well
 Get well soon
 Here is your medicine
 I am your nurse
 I can bring/take you to...
 I can help you
 I will take care of it
 I will take care of you
 Let's go to bed
 Let's go to the shower
 Now you can sit/stand up
 Rinse (your mouth)
 Shave your beard

LAUSAHDUKSET

Harjaa hampaat
 Vaihda päivävaatteet/yövaatteet
 Pureskele se
 Kampaa hiukset
 Ei hätää
 Juo se
 Kuivaa kädet
 Kaikki on hyvin
 Parane pian
 Tässä ovat lääkkeesi
 Minä olen hoitajasi
 Minä voin viedä/saattaa sinut...
 Minä voin auttaa sinua
 Minä hoidan sen
 Huolehdi sinusta
 Mennään nukkumaan
 Mennään suihkuun
 Nyt voit istua/nousta
 Purskuta
 Aja partasi

Show me where it hurts

Näytä, mihin sattuu

Sit back/forward

Istu taaemmaksi/edemmäksi

Sit on the toilet/chair/bed

Istu wc-istuimelle/tuolille/sängylle

Spit

Sylkäise

Swallow it

Nielaise se

Today is showering day

Tänään on suihkupäivä

To the left/right

Vasemmalle/oikealle

...to the podiatrist

...Jalkahoitajalle

...to the physiotherapy

...Fysioterapiaan

...to the hair dresser

...Parturille

Wash your hands/face/armpits

Pese kätesi/kasvosi/kainalosi

You have/you will have guests

Sinulle on/tulee vieraita

COMMON QUESTIONS FROM CLIENT/PATIENT

YLEISET KYSYMYKSET ASUKKAALTA/POTILAALTA

Are you cold?

Onko sinulla kylmä?

Are you dizzy?

Huimaako?

Are you hot?

Onko sinulla kuuma?

Are you hungry?

Onko sinulla nälkä?

Are you thirsty?

Onko sinulla jano?

Can I come?

Saako tulla?

Can you handle...

Jaksatko...

Can you repeat?

Voitko toistaa?

Can you say your name?

Sanotko nimesi...

Could you...	Voisitko...
Did you have a nice day/weekend?	Oliko hyvä päivä/viikonloppu?
Do you have allergies?	Onko sinulla allergioita?
Do you have any pain?	Onko sinulla kipuja?
Do you need help?	Tarvitsetko apua?
Do you need to go to the bathroom?	Onko sinulla vessahätä?
Has your stomach worked today?	Onko vatsa toiminut?
Have you slept?	Oletko nukkunut?
Have you urinated?	Oletko virtsannut?
How are you feeling?	Kuinka voit?
How are you?	Mitä kuuluu?
How did you sleep?	Miten nukuit?
Is everything okay?	Onko kaikki hyvin?
Is it difficult to breathe?	Onko vaikea hengittää?
What has happened?	Mitä on tapahtunut?
What is your name?	Mikä on sinun nimesi?
Who is coming? / Will you have guests?	Kuka on tulossa / tuleeko vieraita?
Would you like...	Haluaisitko...
Would you like some company?	Haluaisitko seuraa?
Would you like the lights on?	Haluaisitko valot päälle?
Would you like the lights off?	Sammutanko valot?
Would you like the TV turned on/off?	Laitetaanko tv päälle / pois päältä?
Would you like to be alone?	Haluaisitko olla yksin?

Would you like to go outside?

COMMON REPLIES

Bad

Good

I do not know

Maybe

No

Yes

Haluisitko ulos?

YLEISET VASTAUKSET

Huono/Huonosti

Hyvää/Hyvin

En tiedä

Ehkä/voi olla

Ei

Kyllä/joo

SLEEPING

Bad
 Early morning
 End of the night
 Good
 Fairly good
 In the early hours of the night
 In short bursts
 Morning care with the resident/patient went...
 The resident/patient has slept...

CONDITION

Absent
 Angry
 Anguished
 Calm
 Confused
 Content
 Energetic
 Happy
 In a bad mood
 In a good mood
 Sad

NUKKUMINEN

Huonosti
 Aamuyöstä
 Loppuyöstä
 Hyvin
 Kohtalaisesti
 Alkuyöstä
 Pätkittäin
 Asukkaan/potilaan kanssa aamutoimet sujuneet...
 Asukas/potilas nukkunut...

VOINTI

Poissaoleva
 Kiukkuinen
 Ahdistunut
 Rauhallinen
 Sekava
 Tyytyväinen
 Energinen
 Iloinen
 Huonolla tuulella
 Hyvällä tuulella
 Surullinen

Talkative

The resident/patient feels...

The resident/patient has been today...

The resident/patient is today...

The resident's/patient's stomach has worked...

The resident/patient was violent

Withdrawn/Not wanting to be with others

WASHES/SHOWERS

At the morning/evening washes...

Clothes changed

Changed clothes by themselves

Dressed compression socks

Genital area wash done

Helped the resident/patient
to change clothes

Put a piece of cloth underneath both breasts

Put lotion on the feet

Put on compression bandage

The face, hands and armpits have been washed

The hair of the resident/patient has been combed

The resident/patient brushed their own teeth

The resident/patient combed their own hair

The resident/patient has gone to the shower today...

Puhelias

Asukkaan/Potilaan vointi...

Asukas/Potilas ollut tänään...

Asukas/Potilas on tänään...

Asukkaan/Potilaan vatsa toiminut...

Potilas väkivaltainen

Vetäytyvä/omissa oloissaan

PESUT/SUIHKU

Aamupesulla/iltapesuilla...

Vaihdettu vaatteet

Vaihtanut vaatteensa

Puettu tukisukat

Tehty alapesut

Avustettu asukasta/potilasta
vaatteiden vaihdossa

Laitettu kankaanpalat rintojen alle

Rasvattu jalat

Laitettu tukisidokset

Pesty kasvot, kädet ja kainalot

Asukkaan/potilaan hiukset kammattu

Pesi itse hampaansa

Asukas/potilas kammannut hiuksensa

Asukas/potilas ollut tänään suihkussa...

The resident/patient has washed their face, hands and armpits

The resident/patient was helped to brush their teeth

Washed and dried off between the toes

Washed and dried off underneath both breasts

Washed dentures

Was helped

Washed off and a clean diaper changed

RELATIVES

A relative / family member has visited/called

Aunt

Brother

Family member

Grandpa

Grandma

...have visited

...have called

Husband

Niece/nephew

Partner

Sister

Uncle

Pessyt kasvonsa, kätensä ja kainalonsa

Avustettu hampaiden pesussa

Pesty ja kuivattu varpaanvälit

Pesty sekä kuivattu rinnan aluset

Pesty proteesit

Avustettu

Pesty ja vaippa vaihdettu

OMAISET

Omaiset käyneet/soittaneet

Täti

Veli

Omainen

Isoisä

Isoäiti

...käyneet/ vierailleet

...soittaneet

Aviomies

Veljen/siskon tyttö/poika

Kumppani

Sisko

Eno/setä

Wife

VALUES/MEASUREMENTS

Blood pressure

Blood sugar

Measuring the temperature

Measuring blood sugar

Measuring oxygen saturation

Measuring pulse/heart rate

Morning weight

Taking a blood test

Taking a urine sample

Taking a stool sample

The resident's/patient's readings...

Weighing

Weigh

ACTIVITIES

At the market

Chair exercises

Christmas

Club activities

Coffee moment

Crafts

Easter

Vaimo

ARVOT/MITTAUKSET

Verenpaine

Verensokeri

Lämmön mittaus

Verensokerin mittaus

Happisaturaation mittaus

Pulssin/sykkeen mittaus

Aamupaino

Verikokeen otto

Vitsanäytteen otto

Ulostenäytteen otto

Asukkaan/potilaan arvot/mittaukset...

Painon mittaus/punnitseminen

Paino

AKTIVITEETIT

Torilla

Tuolijumppa

Joulu

Kerhotoiminta

Kahvihetki

Askartelu

Pääsiäinen

On a walk	Kävelyllä
Outside	Ulkoilemassa
Party	Juhla
Religious service	Jumalanpalvelus
Reminiscing moment	Muisteluhetki
Summer	Kesä
Spring	Kevät
Singing moment	Laulu tuokio
The resident has participated...	Asukas osallistunut...

DINING

A little
All
At breakfast
At coffee
At dinner
At lunch
At the evening snack
Did not agree to eat/drink
Did not feel like eating/drinking
Drank all
Moderately
The resident has eaten...
Well

RUOKAILUT

Vähän
Kaiken
Aamupalalla
Kahvilla
Päivällisellä
Lounaalla
Iltapalalla
Ei suostunut syömään/juomaan
Ruoka/juoma ei maittanut
Juonut kaiken
Kohtuullisesti
Asukas syönyt...
Hyvin

BASIC MEDICATION

Antibiotic

Anti-inflammatory drug, NSAID

Administering medicine

Crushing medicine

Eardrops

Enema

Eyedrops

Hydration

Inhaled medicine

Insulin pen / insulin

Intravenous hydration

Medication

Medicine

Medicine cup

Medicine dispenser

Muscle injection

Nitro

Pain killer

Pain-Relief Patches

Preparing medicine

Prescription

Sedative medication

PERUSLÄÄKKEET

Antibiotti

Tulehduskipulääke

Lääkkeenanto

Lääkkeen murskaus

Korvatipat

Peräruiske

Silmätipat

Nestehoito

Inhaloitava lääke

Insuliinikynä/Insuliini

Suonensisäinen nesteytys

Lääkitys

Lääke

Lääkemuki

Lääkeannostelija/"dosetti"

Lihasinjektio

Nitro

Kipulääke

Kipulaastari

Lääkkeen valmistus

Resepti

Rauhoittava lääke

Sleeping pill	Unilääke
Subcutaneous injection	Ihonalaispistos
Vaginal suppository	Emätinpuikko
BASIC SYMPTOMS	PERUSOIREET
Aggressive	Aggressiivinen
Anguished	Ahdistunut
Bleeding	Verenvuoto
Blood	Veri
Bruise	Mustelma
Bump	Kuhmu
Calm	Rauhallinen
Constipation	Ummetus
Cough	Yskä
Decubitus	Painehaava
Dehydrated	Kuiva
Delirious, confusing	Sekava
Depressed	Masentunut
Diarrhoea	Ripuli
Dizziness	Huimaus
Dyspnoea	Hengenahdistus
Exhausted	Väsynyt/uupunut
Fever	Kuume
Fistula	Avanne, fisteli

Flushed	Punoitus
Heartburn	Närästys
Inflamed/infected	Tulehdus
Injury	Vamma
Irritated	Ärtynyt
Itch	Kutina
Mucus	Lima
Nausea	Pahoinvointi
Pale	Kalpea
Pain	Kipu
Painful	Tuskainen/kipeä
Rash, exema	Ihottuma
Restless	Levoton
Scratch	Naarmu
Seizure	Kohtaus
Sting	Pisto
Stool	Uloste
Stool sample	Ulostenäyte
Sweaty	Hikinen
Swollen	Turvonnut
Unwell	Huonovointinen
Urine	Virtsa
Urine sample	Virtsanäyte

Vomit
Weepy
Wound

BASIC ILLNESSES

Allergy
Amputation
Asthma
Blind
Brain damage
Cancer
Cardiovascular disease
Celiac disease
Cerebral hemorrhage
Deaf
Diabetes
Epilepsy
Gout
Hemorrhoids
Heart failure
Hypertension
Memory disorder
Mental disorder
Myocardial infarction

Oksennus
Itkuinen
Haava

PERUSSAIRAUDET

Allergia
Amputaatio
Astma
Sokea
Aivovamma
Syöpä
Sepelvaltimotauti
Keliakia
Aivoverenvuoto
Kuuro
Diabetes
Epilepsia
Kihti
Peräpukamat
Sydämen vajaatoiminta
Verenpainetauti
Muistisairaus
Mielenterveyshäiriö
Sydäninfarkti

Pneumonia

Stroke

Infected wound

Large intestine stoma

Small intestine stoma

COMMON PAIN LOCATIONS

Ankle

Back

Buttocks

Ear

Elbow

Eye

Finger

Foot

Genital area

Groin

Hand

Head

Heel

Hip

Joint

Knee

Leg

Keuhkokuume

Aivohalvaus

Tulehtunut haava

Paksusuoliavanne

Ohutsuoliavanne

YLEISET KIPUKOHDAT

Nilkka

Selkä

Pakarat/takapuoli

Korva

Kyynärpää

Silmä

Sormi

Jalka(terä)

Alapää

Nivuset/Nivustaive

Käsi

Pää

Kantapää

Lonkka

Nivel

Polvi

Jalka

Mouth

Rectum

Shoulder

Stomach

Testicle/testicles

Throat

Toe

Vagina

Wrist

Suu

Peräaukko

Olkapää

Vatsa

Kives/Kivekset

Kurkku

Varvas

Emätin

Ranne

WORK SHIFTS

Break
Calendar
Coffee break
Day off
Evening shift
Public holiday
In due time
Late
Long day
Lunch break
Morning shift
Night shift
On time
Overtime
Overtime hours
Shift list
Shift schedule
Shift work
Sick leave
Three-shift work
Two-shift work
Weekday

TYÖAJAT

Tauko
Kalenteri
Kahvitauko
Vapaapäivä
Iltavuoro
Pyhäpäivä
Ajallaan
Myöhässä
Pitkä päivä
Ruokatauko/lounastauko
Aamuvuoro
Yövuoro
Ajoissa
Ylityö
Ylityötunnit
Työvuorolista
Työvuorotaulukko
Vuorotyö
Sairasloma
Kolmivuorotyö
Kaksivuorotyö
Arkipäivä

Weekend

Viikonloppu

Visiting hours

Vierailuaika

UNITS**YKSIKÖT**

Assisted living unit

Tuetun asumisen yksikkö

Follow-up care

Jatkohoito

Hospital at home

Kotisairaala

Hospice care

Saattohoito

Hospital care

Sairaalahoito

Hospital ward

Vuodeosasto

Long-term care

Pitkäaikaishoito

Old people's home

Vanhainkoti

Residential home

Palvelukoti

WORK CLOTHES**TYÖVAATTEET**

Apron

Essu

Casual wear

Arkivaatteet

Factory-clean protective clothing

Tehdaspuhtaat suojavaatteet

Gloves

Käsineet/hanskat

Hair net cap

Hiussuojus

Mask

Maski

Nametag

Nimikyltti

Nitrile glove

Nitriilikäsine

Protective headgear

Suojapähine

Protective jacket/gown

Suojatakki

Respiratory mask
Sterile protective equipment
Surgical mask
Vinyl glove
Face shield
Work shirt
Work trousers
Work shoes

Hengityssuojain
Steriilit suojavälineet
Kirurginen suu-nenäsuojus
Vinyylikäsinä
Visiirit
Työpaidat
Työhousut
Työkengät

TELLING ABOUT YOURSELF

I am from...

I am interested in...

I am...

I have studied...

I have...

I like...

I live...

I study...

I would like...

STARTING THE PRACTICE

Do I get work clothes from you?

Good afternoon

Good evening

Good morning

Good night

Hello

Hey

I am a nursing student from SAMK

I am...

I am... year student

I have received a practice placement from you

I am doing my placement with you on weeks...

ITSESTÄ KERTOMINEN

Minä olen kotoisin...

Minä olen kiinnostunut

Minä olen...

Minä olen opiskellut...

Minulla on...

Minä pidän...

Minä asun...

Minä opiskelen...

Minä haluaisin...

HARJOITTELUN ALOITUS

Saanko teiltä työvaatteet?

Hyvää päivää / Päivää

Hyvää iltaa / Iltaa

Hyvää huomenta / Huomenta

Hyvää yötä

Moikka/Moi

Hei/Heippa

Olen sairaanhoitajaopiskelija SAMKista

Minä olen...

Olen ... vuoden opiskelija

Sain teiltä harjoittelupaikan

Olen teillä harjoittelussa viikoilla...

I am coming to your XXXX for my placement

Introduction

Is there a possibility to eat at work?

My practice starts...

What time should I arrive?

Where should I arrive?

Do I use my own clothes?

Do I take my own lunch?

Working hours

CONTACTING THE PLACEMENT

Greetings

Hi!

Hello!

Hey!

Good day!

Introduction

I am...

I am a nursing student from SAMK

I have received a practice placement from you

I am coming to your XXXX for my placement

I am doing my placement with you on weeks ...

I am a ... year student

Tulen teille harjoitteluun

Esittäytyminen

Onko työpaikalla ruokailumahdollisuutta?

Minulla alkaa harjoittelu ...

Mihin aikaan saapuisin paikalle?

Minne saavun?

Käytänkö omia vaatteita?

Otanko omat eväät mukaan?

Työaika

HARJOITTELUUN YHTEYDENOTTO

Tervehtiminen

Moikka

Hei

Moi

Päivää

Esittäytyminen

Minä olen...

Olen sairaanhoitajaopiskelija SAMKista

Sain teiltä harjoittelupaikan

Tulen teille harjoitteluun

Olen teillä harjoittelussa viikoilla...

Olen ... vuoden opiskelija

CREATING A CV

Background information
 Credits
 Driver's license
 Goals for the practice
 Language skills
 Previous studies
 Work background/experience

SUPPLIES

Certificates
 Competences
 COVID-19 certificate
 Goals for the practice
 Placement instructions
 Print-outs
 Vaccination information

CV:N LAATIMINEN

Taustatiedot
 Opintopisteet
 Ajokortti
 Harjoittelun tavoitteet
 Kielitaito
 Aikaisemmat opinnot
 Työtausta/kokemus

TARVIKKEET

Todistukset
 Kompetenssit/osaamiset
 Koronatodistus
 Harjoittelun tavoitteet
 Harjoitteluohjeet
 Tulosteet
 Rokotetiedot

THE PROJECT MANAGED BY

Diaconia University of Applied Sciences (Diak) is implemented together with Satakunta University of Applied Sciences (SAMK) and Satakunta Educational Federation (Sataedu). The project is funded by the European Social Fund and the national funding authority is the Centre for Economic Development, Transport and the Environment in Central Finland. The implementation period of the project is from August 1, 2019 to June 30, 2023.

**OPIN PORTAILTA
TYÖELÄMÄÄN
SATAKUNNASSA**

